

Zeitschrift: Boissiera : mémoires de botanique systématique
Herausgeber: Conservatoire et Jardin Botaniques de la Ville de Genève
Band: 56 (1999)

Artikel: Les Poaceae du Niger : description - illustration - écologie - utilisations
Autor: Poilecot, Pierre
Anhang: Lexique en langues vernaculaires par ordre alphabétique des espèces
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-895415>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Annexe 2

Lexique en langues vernaculaires

par ordre alphabétique des espèces

<i>Noms scientifiques</i>	<i>Hausa</i>	<i>Zarma</i>	<i>Peul</i>	<i>Tamacheq</i>	<i>Béribéri</i>	<i>Toubou</i>	<i>Arabe</i>	<i>Arabe chona</i>
<i>Andropogon fastigiatus</i>				alendruhu, aborum				
<i>Andropogon gayanus</i>	gamba	lalli, zoubounia	dad'e, ran'ere, tak'e, radhiaré, ragguéré	gamba, ahómborom, aborum, aleda, ajeghar				
<i>Andropogon pseudapricus</i>	jan bako		shukó, selsclné, sewko kélkélé					
<i>Andropogon tectorum</i>				sangitia, zangitiya				
<i>Anthephora nigritana</i>	dyri	dyri	diriol, diiriyol					
<i>Aristida adscensionis</i>	wutsiya'r kurege, fari'n tchaoua	subu galigali, koro handiale	sekó, gokkordé babba	agaemmúd, alaemos, tazme, talemmost	kalabon, lalau, budu			
<i>Aristida juniculata</i>	so ka tumbi, buta'n kurege, fari'n tchawa	zanguia, zommo-zoubou	wudhuwo, lakelwado, lakvelle-ouado	taclummus, tazmei, tazumme, chimini, alaemos	kalawu, sowulgumm	bu kraiba tazima		
<i>Aristida hordacea</i>	milmilo, lilimo, fari'n hatji, kalafhu	subu kuregé	sewuko, yeemo	alaemos, siwanedi, tazmei	ngibi bulduyé			
<i>Aristida mutabilis</i>	fari'n tchawa, kalafhu, kalako	subu kuwaré, kassa lira	karagého, sékó, gosoore, rané-raného	kotokolé, tazmei, amadzarné, teawlawt, ljoof, taghamond	kalawu, kalawa	alamuza	gèch abiat	
<i>Aristida sieberiana</i>	cinnaka, yanta, kasouara, kasawura	bata, kasawura	bataré, buwird'y, tchibby siri n'ere, surungéji	abuzzas, allainta, asorre, azayzi, awukaraz, enegarvagh, wajag	anasuwa furyé	manrgo		
<i>Aristida stipoides</i>	katsemu, katchiemou	fono sunfey, fulam sugu	kevel, gudged'y, korledo, shobon waynabé	agilé mumu, agor, agur mumu	suwu nalli	sugunaly		
<i>Brachiaria lata</i>	garza, tubanen doaki, duld'ha, dhló		garza, duld'ha, dhihó	ishibaen, tagaboert, tegabart, akasof, akasuf				
<i>Brachiaria mutica</i>	shémé	burgu	talul, talud	ishibaen, tegebirt, tegabart			kreb	
<i>Brachiaria ramosa</i>	garaji, garza	garza	pagguré, garzahy	ishibaen, adoerna gadé, aderna-gaddai				
<i>Brachiaria villosa</i>	ciyawad dawaki, garaji, garii, zong-zounsou	garza, kiroken, goro'n firaw	burudé, gaji, baleby					
<i>Brachiaria xantholeuca</i>	garaji, garza	garza	garhazi	akósof, ishibaen, tegebirt, tegabart, tagabart				
<i>Cenchrus biflorus</i>	k'aragya, karengiya	dáni	kébbé, hobbéré, hébbo, kébbé buru, hebbéré	tawjaq, wadják, wuajag, arar, wadjeg, wezzeg, wazag, takana habini, ebanou, eboenoewt, gerfiss, tibenoot	ngibbi, göbi	nögu	éneti, gasba hansafik	
<i>Cenchrus ciliaris</i>								
<i>Cenchrus prieurii</i>	k'arangya hankofa k'arangya küra	dáni	kébbé buru, hemmbéré	wadják, wajag, tawajag, wezzeg, tawajac, tawaggag	ngibbi bulduyé	diger		

Noms scientifiques	Hausa	Zarma	Peul	Tamacheq	Béribéri	Toubou	Arabe	Arabe choua
<i>Centropodia forskalii</i>				alamfazo, tetemt. aharay, tagamayt				
<i>Chloris pilosa</i>	darambua, kwai engermaka	kata-kutey asadiora		talemmost	karam faryé			
<i>Chloris virgata</i>	buta 'n kurégé, garago			toezbat najemâr, azghal, assamba	gabare'dilabé			
<i>Chrysopogon plumulosus</i>				amasa, taezmé, termay				
<i>Coelachyrium brevifolium</i>				ishiban, tagabar				
<i>Ctenium elegans</i>	farienta, shinaka, shibei, kutoko	muna, tchankaney, diri, bata-koaré	dénédambi, bu hirdi, niél, yantahol, batare, niniet	ikardanala, salaat, tazummi, oemaman, drik, akalabad	tukko, n' danko, kumtall			
<i>Cymbopogon citratus</i>	gambash shay							
<i>Cymbopogon giganteus</i>	sabré, tsauré, tsabre	goso faryé	gadjiâli, wadjialo	abanazar, ahanibaerum	buro			
<i>Cymbopogon schoenanthus</i>	nôbi, kaforo	babamba, gso, karsân	lubbo, hurdudum boré, nobi	toeboerimt, tēbēremt, taberimt	sughu, muymuy, mummy			oshub
<i>Cynodon dactylon</i>	tsirkyà 'r zomo, tsarkiya, sa 'bokusa	tchitchiri	lallamé kéina, lalama t'èna	acfir, aessem, aessembé tazumme	kirkishi			
<i>Dactyloctenium aegyptium</i>	gudagudé, kutuku, kurtu, dangél	kutakuté, katikui, korangaji	m'bururu, fhtuku, burugil, tata-kourtou, gudégudéré	tacmakirzist, addad, terfilant, tiginitt, oezbārenkuleen, adar 'n geis, alemmos	asha, gudégudé asha, gudégudé		kra 'lakrab	
<i>Desmostachya bipinnata</i>				abestao, taysest, tagsest				
<i>Dichanthium annulatum</i>	ciyawaz zomo			tushilgi				
<i>Dichanthium foveolatum</i>				alamooz 'n filalan, abukazziz, taghamond				
<i>Digitaria argillacea</i>	bahouilla, kalankafouha	kanfalé	gadyi	echkarou, oalia				
<i>Digitaria ciliaris</i>	arhya, acha	thyurké	gaddyi, foku, lallo		kir-kanarié			
<i>Digitaria exilis</i>	fonio	fonio	fonio, entaya, firrori					
<i>Digitaria gayana</i>	kala 'n kofoa, lilimo, dgaram buwa	kan faléy, gaji	gaddyi, gagi, m' bwa	télégit, yel, wan tinigit	kanar			
<i>Digitaria horizontalis</i>	bawja kala 'n kafoa, markya, arhya, harikiya, lilimo	kan faléy, tyurké	ardya, gaddyi, ardgiaiaré	echkaru-walia, ishibaen tavana	kanar			
<i>Digitaria nuda</i>	arhya, acha	thyurké	gaddyi, foku, lallo		kir-kanarié			
<i>Diheteropogon hagerupii</i>	shamréy, lallá, camrai, garmani	haramdam, bōlinka	garlabal, sernéy	ararhas-rarhas, araerichrich, taledet, alendama, elendaran				

<i>Noms scientifiques</i>	<i>Hausa</i>	<i>Zarma</i>	<i>Peul</i>	<i>Tamacheq</i>	<i>Béribéri</i>	<i>Toubou</i>	<i>Arabe</i>	<i>Arabe choua</i>
<i>Echinochloa colona</i>	katabarya, sabbhé garagi na bakin ruwa	bangu subu	hudom diam	akechôf, akasof, idombisan, tagabalef, tegebirt, tagebart			il-azra	
<i>Echinochloa pyramidalis</i>	gudum, bundammi	garea maddi, burgu	gundum, burgu		ngarami			
<i>Echinochloa stagnina</i>	burgu, butakureje katabarua-maïoutsia	burgu, katabarua	burgu abbahi, houdom-diam, houdom-birdchi	burgu, hoori				
<i>Eleusine indica</i>	hak'orin karé, tujy, najim	bari kangéy	takabé, diliairé	aghaji, tighejiti				
<i>Elionurus elegans</i>	shinaka	bata kwaré	buhirdi, baaré, niniét, niél	alakaka, ikardan'allagh, alemmos				
<i>Elyrophorus spicatus</i>				wuré dalam				
<i>Enneapogon cenchroides</i>	kokinshi			taebza-tagemer, tázbat n'jamar, tallamoest, eghaf'n eshkou				
<i>Enneapogon desvauxii</i>	kokinshi			taebza-tagemer, tázbat n'jamar, tallamoest, eghaf'n eshkou				
<i>Enneapogon lophotrichus</i>				tamoud				
<i>Enteropogon prieurii</i>	buta'n kurégé, garago	fulan kosey	niéré-dhu	ikardan'allagh, talemmost			karidinalak	
<i>Enteropogon rupestris</i>					gubuwaram			
<i>Eragrostis aegyptiaca</i>	sorkwa-soro, cinciya na iyaka, sa'ben tsuntsaye, taken'dab biri	habrigy		elleg				
<i>Eragrostis atrovirens</i>			butanyé, sarahol-fadama	taeshit, aejir, telolot, intaya, ajiaji	kanda, kanar, alwa			
<i>Eragrostis barrelieri</i>				ejjet, amass'n ejjet				
<i>Eragrostis cilianensis</i>	tchirki n'zmo cinciya na fadamaa, hacin tsuntsaye, bulbulen musa			ejis, amus'n tejet				
<i>Eragrostis ciliaris</i>				tegit wan handatin				
<i>Eragrostis japonica</i>	sa'ben tsuntsaye			tegit an handatan				
<i>Eragrostis pilosa</i>	fululu, burburi-musa, burburuwa	gangani subu	gafal-diauwulé	taeshit téjiti	kanda			
<i>Eragrostis tenella</i>	nono'n kurtchia, tadchik	kolmey wa, kolmey hayni, talata-kambé-kirandi	éméndé, tachap, lamlamko, tachiban-n'tegadade	taelakh, tfaytö, alghavalghom, tashiba'taegagad	kaska k'yamba		awajé	
<i>Eragrostis tremula</i>	tadjik, bibirua, cinciya bourboura, komahua	talka kambé, kulum, külmu	lamlamko, sarahol, bouloulé, tamaïette, wuluho	tashiban'taegagad, telaulet, taeshit, taelulu, tamayét, taegebert, taelaewlaewt	balata, kanda			busabah

Noms scientifiques	Hausa	Zarma	Peul	Tamacheq	Béribéri	Toubou	Arabe	Arabe choua
<i>Eriochloa fatmensis</i>		kornoto						
<i>Heteropogon contortus</i>	uraba	bara-kiréy, zongwa	séoko, mano-selseldé					
<i>Hyparrhenia subplumosa</i>	korkondi	korkondi	fèhindé					
<i>Hyperthelia dissoluta</i>	k'yara, tsara	jirbijé, girojé, korkondi	sombré, tchiobbé, selseldé	talogit, taladat	kutumbalé			
<i>Imperata cylindrica</i>	tofa							
<i>Lasiurus scindicus</i>				amaesa, oerhafnechku, gerfiz			gerfis	
<i>Leptochloa caerulea</i>				burgu, èsém				
<i>Leptochloa fusca</i>	kowang, garmaka, albasà n	hamsi'ngéy, dulyiara, hé-aoséy	bufirdi					
<i>Leptothrium senegalense</i>				mât-itatin				
<i>Loudetia hordeiformis</i>	tchitchiya	fulafula, fono dibba	kokorga-lani, butal-idjiré	taclawlaew				
<i>Loudetia togoensis</i>	milmilo'n dushi, kasaula	fôno sunfey, binya nabidji	kokorgabundi	taclawlaew, tazumme				
<i>Ochthochloa compressa</i>	ajim			sabagha, afaalinjed				
<i>Oryza barthii</i>	shinkaa gyado, sinkahajadu	gandi mô	bawuri	tafaghat	alhama gaduye		rûz	
<i>Oryza brachyantha</i>	shinkaa gyado	gandi mô	bawuri	tafaghat	alhama gaduye			
<i>Oryza longistaminata</i>	kazankara, sinkarajadu, shinkafag gyado			abau				
<i>Oryza sativa</i>	shinkafā	mô	tchiakaka	tafaghat	chengawā			
<i>Panicum anabaptistum</i>	kinkia-ruwa, kasaruwa	bangu-subu, bari-gawshi	bufirdi, diluyadibandi, maaroo pooli	ishibaen, tayabart, (tefazem), asghal, affire				
<i>Panicum laetum</i>	burbulim musa, gérji, suabe hakin tsuntsaye	gansi, ganki	nganchiri	allon, asghâl, ishiban, kbênô, ichibere, tigouébere, tigshibér			askale	
<i>Panicum nigerense</i>	trilo, jējéku, billéri	zozoz	dil yarô					
<i>Panicum repens</i>					kashā, kargaeri			
<i>Panicum subulbidum</i>	sesequa, jejekuwa, dillia, tchinthya-ruwa	sasa, bambu-subu, dulyara, karkey-teli	buvidi, dil yarô	aelamtiak, fiti, ishiban, sefir, tusharo, tasarolt				
<i>Panicum turgidum</i>	gatsawré		gadjalé, kangédu	afazo, aloaji	kankari	g'ishi	mrokba	gishyia
<i>Paspalidium geminatum</i>	hakori'n karé, sa'be							

<i>Noms scientifiques</i>	<i>Hausa</i>	<i>Zarma</i>	<i>Peul</i>	<i>Tamacheq</i>	<i>Béribéri</i>	<i>Toubou</i>	<i>Arabe</i>	<i>Arabe chona</i>
<i>Paspalum scrubiculatum</i>	damba, sa'be			afazo' n abrou, afazo ibragon	kachia			
<i>Pennisetum divisum</i>				énclé	arroem			
<i>Pennisetum glaucum</i>	hatsii	hayni	gawuri (grain), gombé	afazu, ébočnoéwt, téggaboért, tabanaut, tébénohoude				
<i>Pennisetum pedicellatum</i>	ankofa, hurá, k' yasuwa, yasuwa	borbotó, zenkey su nya	wulundé, bulumbé	ébočnoéwt, tébočnoéwt, abanaou, tibenoot				
<i>Pennisetum violaceum</i>	shibura, shibra			aillâmes				
<i>Phragmites australis</i>	yambama							
	dawan daji, dawa na marudu							
<i>Polypogon monspeliensis</i>				talagantile				
<i>Ratthoellia cochinchinensis</i>	gasamma, zange	gasamma	maniérého	zungeteya				
<i>Sacciolepis africana</i>	burgu	bâbata						
<i>Schizachyrium exile</i>	já' n bake, ja' n ramno, deha-n' bako	subu kirey	wadéhu	ajéghar-zaggaren, aloumos	káláwu kiné			hamary
<i>Schoenefeldia gracilis</i>	afaza, budú, kébulu, fari' n tchawa kébulu, warienhaki, yanta da walki, farin haki, 'kore haki	zuba kwarey, baata	karagéhó	afaza, afoyay, ekardann allagh, ikaerden-allagh, kotokoli, tazumme,				
<i>Setima ischaemoides</i>	fari' n tchawa	subu kwaré	karagéhó	ikérdan-alagh, kotokoli			alfilia	
<i>Setaria pumila</i>	bára	tútu	gásil-wano	akarambey, tazumme, warédiloem, wuridélém				
<i>Setaria verticillata</i>				wuré dallam, ouridellem, kalfars, wour udulum				
<i>Sorghum arundinaceum</i>	dawa' n aji, karkara garanfáde	gangy hámo	gabaryé	achéghôr, ábôra, tachagourte	ngáwuri karayé	kyiri	besna	
<i>Sorghum bicolor</i>	daawa	hámo	bayeeri					
<i>Sporobolus festinus</i>	bubukua, tachite, tagit, lallan 'baywa dakiesa,	tatata kambé kirandi	diridi, gawré, gyawlé, pagguri jaaaxle	táshit aman, afer	kanar			
<i>Sporobolus helvolus</i>	geyjinkasa, girfiz, zizia' n mora	bédiri	bowirdi	girfiz, afer, illega	kanar			
<i>Sporobolus spicatus</i>	dakesa	rikiri		tádrént, afar		ontul		
<i>Stipagrostis acutiflora</i>				ematale, assoérdin, amitéli, turrumut, tacheremüt	dagara, idébon			
<i>Stipagrostis ciliata</i>				tetamt, teítoum				

<i>Noms scientifiques</i>	<i>Hausa</i>	<i>Zarma</i>	<i>Peul</i>	<i>Tamacheq</i>	<i>Béribéri</i>	<i>Toubou</i>	<i>Arabe</i>	<i>Arabe chona</i>
<i>Stipagrostis plumosa</i>				taerhaemut, taghómumt,		maly		nsi
<i>Stipagrostis uniplumis</i>				taerhaemut, awkaras, ôkaras, oukaras, ezouf				
<i>Stipagrostis vulnerans</i>				tilul, tilult, tulul, telawlawt	mayugu	mayugu		
<i>Tetrapogon cenchriflorus</i>				tabenut, teshaushaut				
<i>Tetrapogon</i> sp.				tawajaght, tadjemait				
<i>Tetrapogon villosus</i>				tawajaght, tadjemait, amarerid				
<i>Thelapogon elegans</i>	dhâtayia, d'wâtamma	bir-nya hârbigi, bir-nya hâmo	borla, han-handé	âshârboen				
<i>Tragus berteronianus</i>	harkia			takâna, émurudu, âbuggur'nakli			lasagâr	
<i>Tragus racemosus</i>	harkia			takâna, émurudu, âbuggur'nakli, shigizal, abbugornakli			lasagâr	
<i>Trichoneura mollis</i>	gishiri'n zomo	tobéhu kiri	brugéll	akôsof, telobot				
<i>Tripogon minimus</i>	bubukwa, dakiéna, dakiessa, jenam-kuusu	kuru-kosu	bahél, niarédjé	tamatan-kola, adjuf-n-akli	kangya keeri, kangém			
<i>Tripogon multiflorus</i>				amererout				
<i>Triraphis pumilio</i>				taghamond?, akashoukashou				
<i>Urochloa trichopus</i>	datana	gersa-bonbéri	gabagari, gabagaru	âkôsof, akasof				
<i>Veriveria nigritana</i>	djéna	bawu, dyri-nya	dhyéma, gémaré	aborum	khayia			
<i>Vossia cuspidata</i>	burgu			burgu				
<i>Zea mays</i>	masara	kolgoti	kamnaare, masaraare	abôra, aboraght-masa, abora aen massar, eboragh				